

# Editorial = Editoriale

Autor(en): **Nowak, Robert**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Mitteilungsblatt der Schweizerischen Parkinsonvereinigung = Magazine d'information de l'Association suisse de la maladie de Parkinson = Bollettino d'informazione dell'Associazione svizzera del morbo di Parkinson**

Band (Jahr): - **(1986)**

Heft 2

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Editorial Editorial Editoriale

Liebe Mitglieder der Schweizerischen Parkinsonvereinigung, liebe Leser,

Mit dieser ersten Nummer unseres Mitteilungsblattes im Jahre 1986 möchte ich Ihnen zuerst meine besten Grüsse und Wünsche ausdrücken. Ganz besonders wünsche ich allen Parkinsonpatienten einen möglichst stabilen Gesundheitszustand, ein gutes Ansprechen auf die Therapie und ein harmonisches Leben innerhalb Ihrer Familie.

Das Mitteilungsblatt ist unser wichtigstes Bindeglied zwischen Vorstand und Redaktion einerseits und unseren Mitgliedern andererseits. Darum versuchen wir, unsere Beiträge so auszuwählen, dass sie vor allem den Patienten und ihren Angehörigen nützliche und wichtige Informationen vermitteln: Unterstützung und Beratung durch Pro Infirmis und Pro Senectute, Neues aus Forschung, Medizin und Therapie, Hinweise auf Physiotherapiemethoden, rechtliche, soziale und Versicherungsfragen, Empfehlungen für Ferienorte und Kliniken, Besprechung und Auswahl von Büchern und Broschüren zum Thema Parkinson. Daneben werden gelegentlich auch nüchterne Zahlen und Fakten wie z.B. die Entwicklung des Mitgliederbestandes oder finanzielle Belange im Mitteilungsblatt auftauchen.

Wichtig ist auch, dass Sie als Leser und Betroffene zu Wort kommen: Was haben Sie für Erfahrungen gemacht, was können Sie davon anderen weitergeben, was läuft in Ihrer Ortsgruppe?

Bitte lassen Sie uns auch wissen, was Ihnen an unserem Mitteilungsblatt gefällt oder missfällt, ob Sie Wünsche oder Anregungen haben für die nächsten Nummern. Wie könnten wir Sie noch besser informieren und beraten?

Wir haben uns vorgenommen, dieses Jahr drei Ausgaben des Mitteilungsblattes herauszubringen und werden uns bemühen, möglichst viele Beiträge in den Sprachen Deutsch, Französisch und Italienisch zu veröffentlichen.

Robert Nowak  
Präsident der Vereinigung

Die Herausgabe dieser Zeitschrift wurde dank der grosszügigen Unterstützung von F. Hoffmann-La Roche & Co. AG, Basel, Pharma Schweiz, ermöglicht.

Chers membres de l'Association suisse de la maladie de Parkinson, chers lecteurs,

avec ce premier numéro de notre magazine d'information de l'année 1986 j'aimerais d'abord vous exprimer mes meilleurs salutations et vœux. Tout particulièrement je m'adresse à tous les patients de la maladie de Parkinson en leur souhaitant une bonne stabilité de leur état de santé, une efficacité satisfaisante de leur thérapie et une vie harmonieuse au sein de leurs familles.

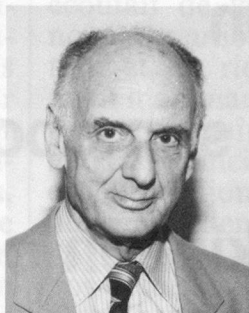
Le magazine d'information est le moyen de communication le plus important entre le comité et la rédaction d'un côté et nos membres et lecteurs de l'autre côté. Nous essayons donc de choisir nos articles de telle façon qu'ils apportent aux patients et leurs familles des informations utiles et importantes: support et consultations par Pro Infirmis et Pro Senectute; recherche, médecine et thérapie; méthodes de physiothérapie; questions sociales, juridiques et d'assurances; cliniques pour parkinsoniens et lieux de vacances; discussion de livres et de brochures sur le thème de la maladie. Aussi des faits et chiffres prosaïques comme l'état de nos finances, le développement du nombre de nos membres etc. vont apparaître de temps en temps dans nos pages.

Nous aimerions aussi donner la parole à vous, afin que vous puissiez nous faire part de vos expériences et nous dire ce qui c'est passé dans vos groupes locaux. Et nous vous prions de nous faire savoir ce que vous trouvez bon et ce que vous trouvez moins bon dans le contenu de ce magazine, et de nous écrire vos suggestions et désirs.

Nous prévoyons de faire paraître 3 numéros de ce magazine au cours de cette année et nous nous donnerons de la peine de publier un nombre important de nos articles dans les trois langues allemande, française et italienne.

Robert Nowak  
président de l'association

La publication de cette revue a été rendue possible grâce au généreux soutien de F. Hoffmann-La Roche & Cie. SA, Bâle, Pharma Suisse.



Cari soci dell'associazione svizzera dei malati di Parkinson, cari lettori,

con questo primo numero per il 1986 del bollettino vorrei esprimervi i miei migliori auguri e saluti.

A tutti i malati di Parkinson auguro una situazione di salute il più stabile possibile, una buona risposta alla terapia ed una vita armoniosa in seno alla propria famiglia.

Il bollettino è l'anello di congiunzione più importante tra il comitato direttivo e la redazione da una parte ed i nostri soci dall'altra ed è per questo che cerchiamo di scegliere i nostri articoli così che forniscano informazioni importanti ed utili soprattutto ai nostri pazienti ed ai loro parenti cioè assistenza e consulenza tramite «Pro Infirmis» e «Pro Senectute», novità della ricerca, medicina e terapia, riferimenti a metodi fisioterapeutici, informazioni di carattere giuridico, sociale ed assicurativo, raccomandazioni per luoghi di vacanza e cliniche, discussione e scelta di testi ed opuscoli riguardanti il tema del morbo di Parkinson.

Si parlerà ogni tanto anche di cifre e fatti come lo sviluppo della situazione sociale e finanziaria.

E' anche importante che Lei come lettore e persona colpita abbia la parola. Quali esperienze ha fatto? Cosa può consigliare ad altri, che fate nel Vostro gruppo locale? Ci faccia sapere che cosa Le piace o non Le piace nel nostro bollettino, o forse ha desideri od idee per la prossima edizione? Come possiamo informarla e consigliarla ancora meglio?

Quest'anno ci siamo proposti di stampare tre numeri del bollettino e faremo del nostro meglio per pubblicare la maggior parte degli articoli nelle tre lingue, tedesco, francese ed italiano.

Robert Nowak  
Presidente dell'associazione

La pubblicazione della presente rivista ha potuto essere realizzata grazie al generoso appoggio della F. Hoffmann-La Roche & Cia, S.A., Basilea, Pharma Svizzera.

## Inhaltsverzeichnis

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| Mein Mann hat Parkinson            | 4  |
| Protokoll der Gründungsversammlung | 6  |
| Mitgliederbestand                  | 10 |
| Beratung                           | 10 |
| Neues aus der Wissenschaft         | 11 |
| Aus den Ortsgruppen                | 13 |
| Fragestunde                        | 15 |
| Neues aus dem Ausland              | 16 |
| Wir danken                         | 17 |
| Patronatskomitee                   | 19 |
| Fachlicher Beirat                  | 19 |
| Adressen                           | 20 |

## Table des matières

|                                                 |    |
|-------------------------------------------------|----|
| Mon mari est affligé de la maladie de Parkinson | 4  |
| Procès-verbal de la réunion de fondation        | 6  |
| Etat des membres                                | 10 |
| Consultation                                    | 10 |
| Nouveautés de la science                        | 11 |
| Nouvelles des groupes locaux                    | 13 |
| Lettres au bulletin                             | 15 |
| Nouvelles de l'étranger                         | 16 |
| Nous remercions                                 | 17 |
| Comité de patronage                             | 19 |
| Conseillers spécialisés                         | 19 |
| Adresses                                        | 20 |

## Indice

|                                            |    |
|--------------------------------------------|----|
| Mio marito è affetto da morbo di Parkinson | 4  |
| Verbale della riunione di fondazione       | 6  |
| Situazione sociale                         | 10 |
| Consulenza                                 | 10 |
| Novità della ricerca                       | 11 |
| Dai gruppi locali                          | 13 |
| Lettere al bollettino                      | 15 |
| Novità dall'estero                         | 16 |
| Ringraziamo                                | 17 |
| Comitato del patronato                     | 19 |
| Consiglieri specializzati                  | 19 |
| Indirizzi                                  | 20 |

Redaktionsschluss für das nächste Heft, Erscheinung Mitte Juni 1986:  
15. April 1986

Délai de rédaction pour la prochaine édition du mi-juin 1986  
15 avril 1986

Termine per la presentazione degli articoli per il prossimo numero, prossima edizione a metà giugno 1986:  
15 aprile 1986